

E.D. Perry, Sanskrit Primer

L.I Exercise p. 26

अद्य जीवामः । १ ।
 सदा पचथः । २ ।
 अत्र रक्षति । ३ ।
 अधुना रक्षामि । ४ ।
 यदा धावथ तदा पतथ । ५ ।
 क्व जयन्ति । ६ ।
 तत्र चरथः । ७ ।
 कुतः शंससि । ८ ।
 त्यजामि कथम् । ९ ।
 पुनः पतावः । १० ।
 दहसि । ११ ।
 पुनर्वदन्ति । १२ ।
 तत्र वसावः । १३ ।
 सर्वत्र जीवन्ति । १४ ।

15. Today they abandon.
 16. Now ye (you pl.) go.
 17. Always I protect.
 18. We too bow again.
 19. Whither (cap a on) runnest you?
 20. We sacrifice.
 21. They two cook.
 22. Ye abandon.
 23. He burns.
 24. Now we live.
 25. Ye two praise.
 26. Why do ye bend (inclinat-se)?
 27. There they fly.
 28. Where do ye dwell?

1. Avui vivim.
 2. Vosaltres 2 sempre cuineu.
 3. Aquí ell/ella protegeix.
 4. Ara protegeixo.
 5. Si correu llavors caureu.
 6. On sacrificuen.
 7. Allí (vosaltres 2) passegeu.
 8. Per què alabes.
 9. Com deixo (abandono).
 10. Un altre cop ambdós caiem.
 11. Cremes.
 12. Ells parlen un altre cop.
 13. Allí habitem (nosaltres 2).
 14. Viuen a tot arreu.

अद्य त्यजन्ति । १५ ।
 अधुना गच्छथ । १६ ।
 सदा रक्षामि । १७ ।
 नमावः पुनः । १८ ।
 क्व धावसि । १९ ।
 यजामः । २० ।
 पचतः । २१ ।
 त्यजथ । २२ ।
 दहति । २३ ।
 अधुना जीवामः । २४ ।
 शंसथः । २५ ।
 नमथ कुतः । २६ ।
 तत्र पतन्ति । २७ ।
 कुत्र वसथ । २८ ।

L.II Exercise p. 29

सदा देवान् स्मरन्ति । १ ।
 गृहं गच्छामः । २ ।
 जलं पिबति पुत्रः । ३ ।
 नृपौ जयतः । ४ ।
 कदा फलानि यच्छथः । ५ ।
 कुत्राधुना गजं नयामि । ६ ।
 नयन्ति देवाः । ७ ।
 नयथ हे देवाः । ८ ।
 नरः फले यच्छति । ९ ।
 आधुना जिघ्रामि गन्धम् । १० ।
 देवं यजावः । ११ ।

1. Sempre recorden a les deïtats.
 2. Anem a casa.
 3. El fill veu aigua.
 4. Els 2 reis guanyen (conquereixen).
 5. Quan donareu (dual) els fruits.
 6. On porto ara l'elefant?
 7. Les deïtats guien.
 8. Oh, guieu deïtats!
 9. L'home dona els 2 fruits.
 10. Ara olo el perfum.
 11. Ambdós sacrificuem al deu.

पुत्र ग्रामं गच्छन्ति । १२ ।
तत्र गृहे भवतः । १३ ।
सर्वत्र दानानि वर्षन्ति नृपाः । १४ ।

15. The man drinks milk.
16. The king leads the elephant.
17. Two houses fall.
18. The god gives water.
19. Ye both think on the two gods.
20. The king wins the village.
21. The two elephants smell the perfume.
22. They cook fruits.
23. The man reverences the gods.
24. The two elephants live.
25. The gods give rain.

12. Oh fill, van al poble
13. Allí hi han 2 cases.
14. Els reis otorguen riqueses arreu.

नरः क्षीरं पिवति । १५ ।
गजं नयति नृपः । १६ ।
गृहे पततः । १७ ।
जलं यच्छति देवः । १८ ।
देवौ स्मराथः । १९ ।
ग्रामं जयति नृपः । २० ।
गजौ गन्धं जिघ्रतः । २१ ।
फलानि पच्छन्ति । २२ ।
देवान् न्मति नरः । २३ ।
गजौ जीवतः । २४ ।
देवाः वर्षन्ति । २५ ।

L.III Exercise p. 32

धनानि गृहेषु गूहन्ति । १ ।
कुन्तान् हस्ताभ्यां क्षिपामः । २ ।
नृपाय नरौ मार्गं दिशतः । ३ ।
मार्गेण ग्रामं गच्छावः । ४ ।
सुखेनेह गृहे तिष्ठति पुत्रः । ५ ।
जलं सिञ्चति मेघः । ६ ।
धनेन सुखमिच्छन्ति नराः । ७ ।
हस्तयोः फले तिष्ठतः । ८ ।
जलं हस्तेन स्पृशसि । ९ ।
नरौ कटे सीदतः । १० ।
क्षेत्राणि लाङ्गलैः कृषन्ति । ११ ।
नगरं नृपौ विशतः । १२ ।
नरः पुत्रेण मार्गे गच्छति । १३ ।
नरान्सृजति देवः । १४ ।

1. Les riqueses són amagades a casa.
2. Llancem les llances amb les 2 mans.
3. Els 2 homes indiquen el camí al rei.
4. nosaltres 2 anem al poble pel camí.
5. El fill està a gust (be, feliç) aquí a casa.
6. El núvol goteja aigua.
7. Els homes desitgen (busquen) ben-estar amb la riquesa.
8. Ambdós fruits estàn en ambdues mans.
9. Toques l'aigua amb la mà.
10. Els 2 homes seuen a l'estora.
11. llauren els camps amb les arades.
12. Els dos reis entren a la ciutat.
13. L'home va pel camí amb el fill.
14. Deu crea els homes.

15. The boy asks the men about the road.
16. The clouds drop water on the fields.
17. The two men go by two roads into the city.
18. The king gives the two men money.
19. The man's sons sit on mats.
20. The gods five the water of the clouds.
21. We wash both hands with water.
22. Both men lead their sons home.
23. The two boys point out the road to the city.

नरान्मार्गं प्रच्छति बालः । १५ ।
मेघाः क्षेत्रेषु जलं सिञ्चन्ति । १६ ।
नरौ मार्गाभ्यां नगरं गच्छतः । १७ । [ac. de direcció, casus objectivus]
नराभ्यां धनं यच्छति नृपः । १८ ।
नरस्य पुत्राः कटेषु सीदन्ति । १९ ।
मेघानां जलं वर्षन्ति देवाः । २० ।
जलेन हस्तौ स्पृशामः । २१ ।
नरौ पुत्रौ गृहे नयतः । २२ ।
नगरस्य मार्गं बालौ दिशतः । २३ ।

L.IV Exercise p. 35

सदा देवा जनान्मुञ्चन्ति पापात् । १ ।
नृपस्य पुत्रौ क्व वसतः । २ ।

1. Els deus sempre alliberen a la gent del pecat.
2. On viuen els 2 fills del rei ?

ऋषिर्दुःखात्पुत्रं रक्षति । ३ ।
 नृपो ऽसिनारेः पाणी कृन्तति । ४ ।
 कवयो हरिं शंसन्ति । ५ ।
 अरयो जनानां धनं लुम्पन्ति । ६ ।
 जलं गिरेः (abl.) पतति । ७ ।
 शरान्विषेण लिम्पथ । ८ ।
 वृक्षा गिरौ रोहन्ति । ९ ।
 ऋष्योः पुत्रौ तत्र मार्गे तिष्ठतः । १० ।
 हरिः कविभ्यां दानानि यच्छति । ११ ।
 ऋषिभी रामो वसति । १२ ।
 अग्निनारीणां गृहाणि नृपा दहन्ति । १३ ।
 हरिं क्षीरेण यजतः । १४ ।

15. Śiva dwells in the mountains.

16. Both enemies hurl spears at the king (dat.).

17. Rāma touches his two sons with his hands.

18. Fire burns the trees.

19. Seers speak the truth.

20. Through righteousness happiness arises (bhū) for man-kind (jana, gen. pl.).

Mediante la rectitud/el dharma brota la felicidad de la humanidad.

सत्येन जनानां सुखं (प्र)भवति । २० ।

21. The seer's two hands touch water.

22. Fruits are (stha) on the trees.

23. People remember Hari.

24. Rama hurls the sword from his hand (abl.).

3. El savi protegeix al fill del dolor.

4. El rei talla amb l'espasa les 2 mans de l'enemic.

5. Els poetes alaben a Hari.

6. Els enemics saquejen les riqueses de la gent.

7. L'aigua cau (descens) de les muntanyes.

8. Vosaltres empastifeu les fletxes amb verí.

9. Els arbres creixen a la muntanya.

10. Els 2 fills dels savis estàn (de peu) alli en el camí.

11. Hari dona regals als poetes.

12. Rāma viu amb els savis.

13. Els reis cremen les cases dels enemics amb foc.

14. Ells 2 sacrifiquen a Hari amb llet.

शिवो गिरेषु वसति । १५ ।

अरी कुन्तान्नृपाय क्षिपतः । १६ ।

रामः पाणिभ्यां पुत्रौ स्पृशति । १७ ।

अग्निर्वृक्षान्दहति । १८ ।

रिषयो सत्यं वदन्ति । १९ ।

ऋषेः पाणी जलं स्पृशतः । २१ ।

फलानि वृक्षेषु तिष्ठन्ति । २२ ।

जना हरिं स्मरन्ति । २३ ।

रामः पाणेः असिं क्षिपति । १४ ।

L.V Exercise p. 38

कवयो धने लुभ्यन्ति । १ ।

ऋषिः सूक्तानि पश्यति । २ ।

गुरू शिष्ययोः क्रुध्यतः । ३ ।

नृपा अरिभ्यः कुप्यन्ति । ४ ।

अग्निरुदयौ तिष्ठति । ५ ।

परशुना वृक्षान्कृन्तथ । ६ ।

जलस्य बिन्दवो गिरेः पतन्ति । ७ ।

विष्णुमृषिर्यजति नृपाय । ८ ।

नृपो ऽश्वमारोहति । ९ ।

क्षेत्रेषु जलं शुष्यति । १० ।

गुरवः शिष्याणां स्निह्यन्ति । ११ ।

नृपाणां शत्रवो ऽसिना नश्यन्ति । १२ ।

बालो गुरवे पत्रं लिखति । १३ ।

जना मणीनां राशीनिच्छन्ति । १४ ।

आ गिरेर्वृक्षा रोहन्ति । १५ ।

बाहुभ्यां जलं नरास्तरन्ति । १६ ।

बालौ गृहे हूयति नरः । १७ ।

कवेः पुत्रौ ग्रामस्य मार्गे गजं पश्यतः । १८ ।

1. Els poetes desitgen riquesa (loc.). (lubhyati: dat. o loc.).

2. El savi contempla els himnes vèdics.

3. Els 2 mestres s'enfaden amb els 2 alumnes (gen.d.).

4. Els reis s'enfaden amb els enemics (dat.pl.).

5. El foc està(és) en l'oceà. / El foc és damunt l'oceà. ?

6. Vosaltres talleu els arbres amb la destal (inst.s.).

7. Les gotes d'aigua cauen de la muntanya (abl.s.).

8. El savi ofereix un sacrifici a (sacrifica) Viṣṇu pel rei (dat. s.).

9. El rei munta al cavall. / El rei munta a cavall.

10. L'aigua s'asseca en els camps.

11. Els mestres estimen als deixebles. (gen.pl.)

12. Els enemics del rei pereixen (moren) per l'espasa (inst.s.).

13. El noi escriu una carta al mestre (dat.s.).

14. La gent (les persones) desitgen "munts de joies".

15. Els arbres s'enfilen (pugen) fins a la muntanya (abl.s.).

16. Els homes creuen l'aigua amb els dos braços.

17. L'home crida als dos nois (nens) (cap) a casa. (?)

18. Els dos fills del poeta veuen l'elefant en el camí del poble.

19. Now the sun's rays climb the mountains.
20. A drop of water falls down from the cloud.
21. O men, we see the city.
22. Both kings love poets (gen. or loc.). [Ambdos reis són amants dels poetes.]
23. The wind blows (vah:procedir) from the summits of the mountains.
24. The king hurls spears at his enemies (dat. or loc.).
25. The scholar bows (honrar) before his teacher (acc.).
26. Two men come with their sons (instr.).
27. The two kings desire the poet's jewels (dat. or loc.).
28. O seer, we sacrifice to Viṣṇu (acc.).
29. The two cook food with fire.
30. The seers praise Viṣṇu with hymns.
31. In the city the king calls his enemies.

- भानोः पादा गिरीनधुना आरोहन्ति । १९ । (?)
जलस्य विन्दुर्मघात्पतति । २० ।
हे नर नगरं पश्यामः । २१ । (?)
नृपौ कवीनां स्निह्यतः । २२ ।
वायुर्गिरीनां शिखरेभ्यो वहति । २३ ।
नृपः शत्रुभ्यः कुन्तान्क्षिपति । २४ ।
शिष्यो गुरुं नमति । २५ ।
नरौ पुत्रैरागच्छतः । २६ ।
नृपौ कवेर्मणिभ्ये लुभ्यतः । २७ ।
हे ऋषे विष्णुं यजामः । २८ ।
अन्नं अग्निना पचतः । २९ ।
ऋषयो विष्णुं सूक्तैः शंसन्ति । ३० ।
नगरे नृपः शत्रून्ह्वयति । ३१ ।

L.VI Exercise p. 41

- ऋक्षा मधुने लुभ्यन्ति । १ ।
ऋषिरधुना पाणिना जलमाचामति । २ ।
नृपा अक्षैस्तत्र दीव्यन्ति । ३ ।
अलिर्मधुना माद्यति । ४ ।
नरा विषेणसीं लिम्पन्ति । ५ ।
रामः क्षत्रियान्परशुनाक्रामति । ६ ।
गुरूञ्जिष्यांश्च शंसामः । ७ ।
अरयो जनानां वसूनि हरन्ति । ८ ।
नरौ मृत्युमृच्छतः । ९ ।
बालस्य नेत्राभ्यामश्रूणि पतन्ति । १० । 1
जलेनाग्निः शाम्यति । ११ ।
ऋषेरश्वौ श्राम्यतः । १२ ।
गुरुः शिष्यस्य पापात्ताम्यति । १३ ।
गजा नगरे भ्राम्यन्ति । १४ ।
मधुना क्षीरेण च तुष्यन्ति बालाः । १५ ।

1. Els Osos desitgen (la) mel. (lubh → lubhyati [dat. o loc.]
2. Ara el savi beu (xarrupa, absorveis) aigua amb la mà.
3. Allí, els reis juguen amb els (als) daus.
4. L'abella es delecta amb la mel.
5. Els homes embadurnen les espases amb verí.
6. Rama ataca als guerrers amb la destrat.
7. Nosaltres elogiem als gurus i als deixebles.
8. Els enemics roben (arribaten) els bens de la gent.
9. Els dos homes obtenen la mort.
0. Les llàgrimes cauen dels ulls del noi.
11. El foc s'acqueta (s'apaga, s'extingueix) amb l'aigua.
12. Els 2 cavalls del savi estàn cansats.
13. El guru s'entristeix del pecat del deixeble.
14. Els elefants erren (baguen, deambulen) per la ciutat.
15. Els nois gaudeixen/disfruten amb la mel i la llet.

6. The warriors₁ play₃ for money₂ (inst.)
 17. The king's₂ horses₃ become weary₅ on the road₄ to-day₁.
 18. The warrior₁ pierces₄ his enemy₃ with the spear₂.
 19. Bees₁ are fond of₃ honey₂.
 20. The water₂ of his tears₁ moistens₄ his feet₃.
 21. There₂ bees₁ are flitting about₃.
 22. Two men₁ are cooking₅ honey₂ and₄ fruits₃.
 23. When₁ the teacher's₂ anger₃ ceases₄, then₅ the scholars₇ rejoice₆.
- यदा गुरोः कोपः शाम्यति तदा शिष्यास्तुष्यन्ति । २३ ।
24. Tears₁ stand₄ in the warrior's₂ eyes₃.
 25. The enemies₁ overwhelm₄ the king₂ with arrows₃.
 26. A quarter₂ of the injustice₁ falls upon₄ the king₃(acc.).

- क्षत्रिया वसुना दीव्यन्ति । १६ ।
अद्य नृपस्याश्वौ मार्गे श्राम्यन्ति । १७ ।
क्षत्रियः कुन्तेन अरिमं विध्यति । १८ ।
अलयोऽमधुना तुष्यन्ति । १९ ।
अश्रूनां जलं पादं सिञ्चति । २० ।
अलयाः तत्र भ्राम्यन्ति । २१ ।
नरौ मधुं फलं च पचतः । २२ ।
अश्रवस्क्षत्रिये नेत्रेषु तिष्ठन्ति । २४ ।
शत्रवः नृपं शरैः वर्षन्ति । २५ ।
अधर्मस्य पादोऽनृपं ऋच्छति । २६ ।